

Bruder Jakob

T+M: aus Frankreich

1. Bru - der Ja - kob, Bru - der Ja - kob! Schläfst du noch,
2. schläfst du noch? Hörst du nicht die Glo - cken,
3. hörst du nicht die Glo - cken? Ding, ding, dong! Ding, ding, dong!
4.

Kanon zu vier Stimmen (Harmonieschema F,C,F,F in jedem Takt)

Französisch: Frère Jacques, dormez-vous? Sonnez les matines, ding, dang, dong.

Englisch: Are you sleeping, Brother John? Morning bells are ringing, ding, dang, dong.

Italienisch: San Martino, campanaro, dormi tu? Suona le campane: Ding ding dong.

Türkisch: Jakup usta, haydi kalk, saatine bir bak, bom bom bom.

Polnisch: Panie Janie, rano wstac, wszystkie dzwony bija, bim, bam, bum.

Spanisch: Montanaro, sale el sol, suenan las campanas: Din din don.

Holländisch: Broeder Jakob, slaap je nog? Alle Klokken luiden: Din din don.

Griechisch: Tin gambana tu choriu maf tin akute pädja. Ti jlika ssimäni, din dan dan.

Portugiesisch: Por que dormes, irmãozinho? Vem brincar, vem brincar! Ouve o sininho, longe crepitando Din din don, din din don.

Albanisch: Arbër vlla-e, Arbër vlla-e A po flen, a po flen? | : Kumbona ka ra-e : | : Ding dang dong : |

Kurdisch: Brayé Jakob, tû hé jî razayî, tû dengé zangola na bihîsî? Ding, ding, dong

Arabisch

الأخ يعقوب،
هل أنت نائم حتى الآن،
لا تسمع الأجراس؟
دينغ، دينغ دونغ

Parsi (Iran, Afghanistan)

ع قوبی ی رادر ع قوب، ی ب رادر
؟ی خواب هنوز، ی خواب هنوز
ی شنو ی ذم را هلا زنگوله ی صدا
ی شنو ی ذم را هلا زنگوله ی صدا
ذنگ ی جر ذنگ، ی جر ذنگ، ی جر
ذنگ ی جر ذنگ، ی جر ذنگ، ی جر